



與內地及海外的聯繫

Links with the Mainland and Overseas



與內地的聯繫

為了推動消防專業，並與內地的消防總隊保持緊密聯繫，本處在二零零九年與內地的消防單位共進行了37次互訪，藉此加強兩地的交流以及分享經驗。

公安部消防局戰訓處處長冷俐及上海市消防局總工程師沈友弟於二月訪問消防處，並於本港舉行的「亞洲消防國際會議2009」擔任講者。

上海市消防局局長陳飛少將於四月率領代表團訪問消防處。

深圳市人大常委會副主任周光明於六月率領代表團訪問消防處。代表團成員包括深圳市人大常委及深圳市公安部消防局人員。

處長盧振雄於七月率團前往浙江省及江西省的消防總隊進行訪問。

本處與深圳市消防局於九月，在深圳灣口岸進行聯合演習，藉以加強雙方的應變能力及合作效率。

盧處長於十月率領消防處代表團前往北京，出席「中國消防2009會議及展覽會」。代表團同時訪問了公安部消防局、北京市公安消防總隊、交通運輸部救助打撈局、國家地震緊急救援訓練基地及北京市急救中心。其間，代表團亦訪問了上海市消防局。

Liaison with the Mainland

To promote fire services profession and maintain close ties with the fire brigades in the Mainland, a total of 37 reciprocal visits were conducted by the Department and Mainland counterparts in 2009 to strengthen communication and share experience.

In February, the Chief of Training and Operational Division of the Fire Department of the Ministry of Public Security, Senior Colonel Leng Li, and the Chief Engineer of the Shanghai Fire Department, Mr. Shen Youdi, visited Fire Services Department. They also spoke at the "Fire Asia 2009" held in Hong Kong.

In April, Director General of the Shanghai Fire Department, Major-General Chen Fei, led a delegation to visit the Department.

In June, the Vice-Chairman of the Standing Committee of the Shenzhen People's Congress, Mr. Zhou Guangming, led a delegation comprising members of the Congress and the Shenzhen Fire Department to visit FSD.

In July, Director of Fire Services, Mr. Lo Chun-hung, led a delegation to visit the fire brigades in Zhejiang Province and Jiangxi Province.

In September, FSD and the Shenzhen Fire Department carried out a joint exercise at Shenzhen Bay Point with a view to enhancing response capabilities and cooperation efficiency.

In October, Director Lo led a FSD delegation to take part in the "China Fire 2009 Conference and Exposition" in Beijing. The delegation took the opportunity to visit the Fire Department of Ministry of Public Security, the Beijing Fire Department, Rescue and Salvage Bureau of the Ministry of Communications, National Earthquake Emergency Rescue Training Base and the Beijing Rescue Centre. The delegation also visited the Shanghai Fire Department during the tour.



1 在香港舉行的「亞洲消防國際會議2009」開幕禮
The Opening Ceremony of "Fire Asia 2009" held in Hong Kong



2 公安部消防局副局長王沁林少將與消防處代表團在北京公安部消防局總部合照
The Deputy Director General of Fire Department of Ministry of Public Security, Major General Wong Qinlin, poses a photograph with FSD delegation at the Headquarters of the Fire Department in Beijing



3 陳飛少將參觀救護裝備
Major General Chan Fei being briefed on ambulance equipment



4 消防處代表團成員參觀江西省消防教育博物館的防火宣傳遊戲站
Members of F.S. delegation visit a fire prevention playstation at a fire education museum in Jiangxi Province

- 1 日本茨城縣消防設備協會訪問消防處
A Japanese delegation of Ibaraki-Ken Fire Protection System and Maintenance Association visits FSD
- 2 處長與新加坡民防部隊總監林新邦簽署諒解備忘錄
Signing Ceremony of the MOU between Director Lo and the Commissioner of Singapore Civil Defence Force, Mr Peter Lim
- 3 處長盧振雄與澳洲新南威爾斯消防人員交換紀念品
Director Lo visits New South Wales Fire Department in Australia



與海外同業的聯繫

本處積極參與多個海外消防會議及座談會，就最新的措施和發展與外國的對口單位交換意見。

處長盧振雄於四月率領代表團，訪問新加坡及馬來西亞的消防部門。

救護總長麥桂培於六月出席在匈牙利佩奇舉行的國際消防及緊急醫療服務電單車應變單位會議及展覽。

盧處長於九月率領代表團，參與在澳洲舉行的澳大利亞區消防議會／叢林火聯合研究中心聯合會議2009。代表團並順道訪問澳洲的消防及救護部門。

新加坡民防部隊總部總監林新邦於十二月訪問消防處。其間，盧處長與林總監簽署滅火及緊急救援合作諒解備忘錄。

超過一百名來自英國、澳洲、南韓、泰國及新加坡等多個國家的訪客於二零零九年蒞臨本處進行訪問，以進一步了解本處的工作。

Links with Overseas Counterparts

The Department also maintains close liaison with overseas counterparts and participates actively in various fire conferences and forums to exchange views on the latest initiatives and developments.

In April, Director Lo led a delegation to visit the fire departments in Singapore and Malaysia.

In June, Chief Ambulance Officer, Mr. Mak Kwai-pui, attended the International Fire & EMS Motorcycle Response Unit Conference and Convention held in Pecs, Hungary.

In September, Director Lo led a delegation to take part in the joint AFAC/Bushfire CRC 2009 Conference held in Australia. The delegation also took the opportunity to visit the fire brigades and ambulance services in Australia.

In December, Director Lo signed a Memorandum of Understanding (MOU) on the cooperation in fire-fighting and emergency services with the Commissioner of Singapore Civil Defence Force, Mr. Peter Lim, during the latter's visit to Fire Services Department.

In 2009, more than 100 visitors from various countries including UK, Australia, South Korea, Thailand, Singapore visited Fire Services Department to know more about its work.



消防代表團參觀澳洲昆士蘭消防及救援部門的坍塌搜救訓練設施
F.S. delegation visits a USAR site at a training centre of Queensland Fire and Rescue Services in Australia